

Miziwe Ayaa Nibi

Gaa-ozhibii'igewaad: Darcy Jones, Jordan Tabodundung,
Linda Allen, Louise Solomon, & Tim Smith

Gaa-aanikanootamaaged: Rose Marie Tuesday

Gaa-nitaa-mazinabii'iged: Tim Smith



Text copyright © 2024 by Darcy Jones, Jordan Tabodundung, Linda Allen, Louise Solomon, & Tim Smith
Illustrations copyright © 2024 by Tim Smith

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the prior written consent of the publisher—or, in case of photocopying or other reprographic copying, a licence from the Canadian Copyright Licensing Agency — is an infringement of the copyright law.

Gaa-nanaa'ibii'ang Mazina'iganan/Editor: Niigaanigaabawiik Carissa Copenace

Acknowledgements

This book was created in May 2022 during an online learning session entitled Creating Anishinaabemowin Stories for Children.
The group of authors worked together to write this story
and then it was translated by Rose Marie Tuesday.

Thank you to the Ontario Ministry of Education for funding this project. Thank you to the Rainy River District School Board, SayITFirst, and Seven Generations Education Institute for the opportunity to collaborate with the Waking Up Ojibwe – Anishinaabemodaa initiative to create these resources. We hope that these resources will help us to foster the resurgence of Anishinaabemowin in our families, communities, and nation. Chi-miigwech.
These resources will help to wake up Anishinaabemowin within ourselves.

Three Ways to Use This Book

1. Read in Anishinaabemowin
2. Read in English
3. Listen to the Anishinaabemowin story
read by a fluent speaker at
www.anishinaabemodaa.ca



Water Everywhere

Authors: Darcy Jones, Jordan Tabodundung, Linda Allen,
Louise Solomon, & Tim Smith
Translator: Rose Marie Tuesday





**Gichi-apiitendaagod nibi, bimaadiziwin imaa ayaa.
Ozaamiinad nibi eyaag. Aanind gigakendaamin
daabishkoo zaaga'iganan onowe gaye ziibiin.
Maagizhaa gaye aanind mekwendaziwang
daabishkoo mashkiigoon onowe gaye nagweyaabiin.**



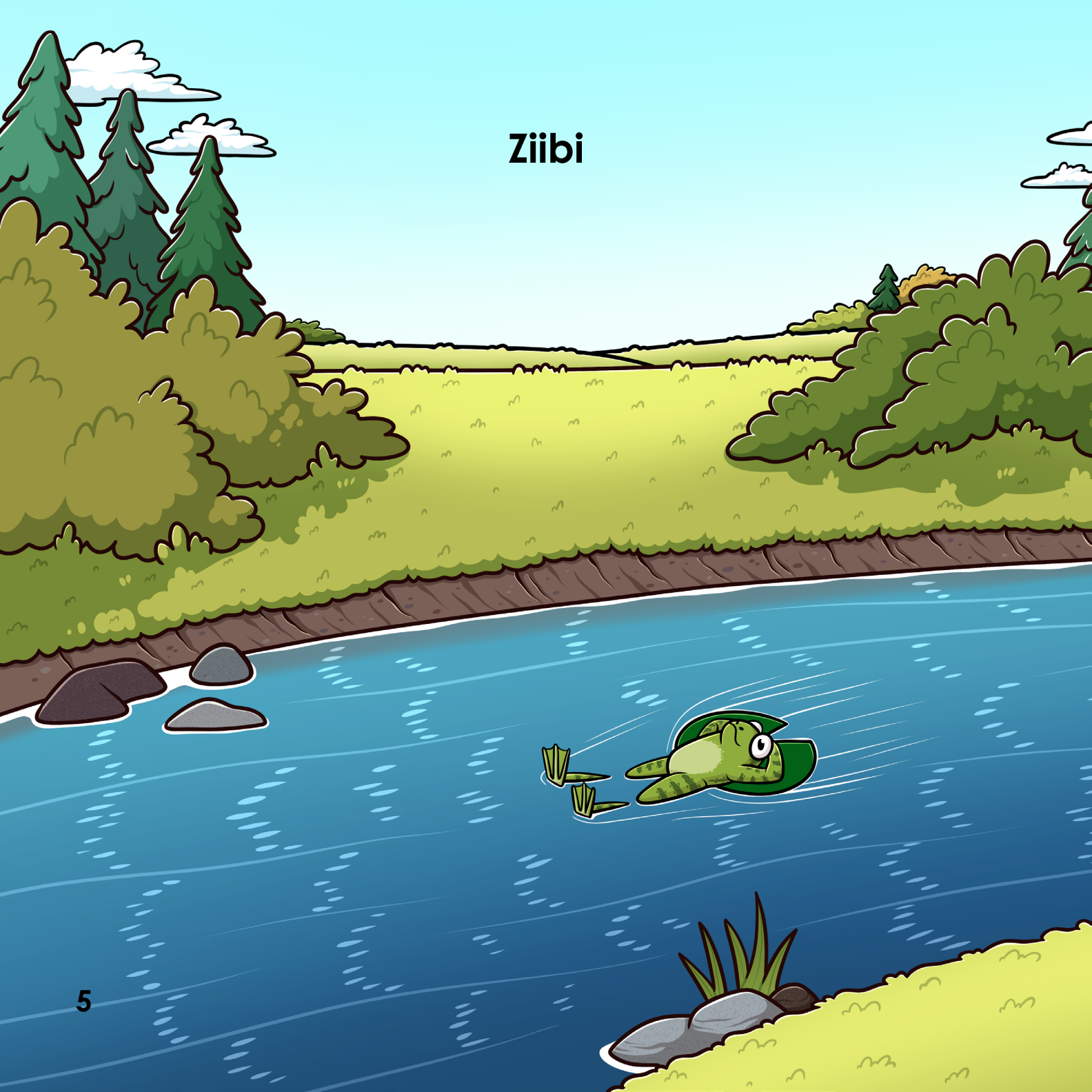
Zaagaa'igan

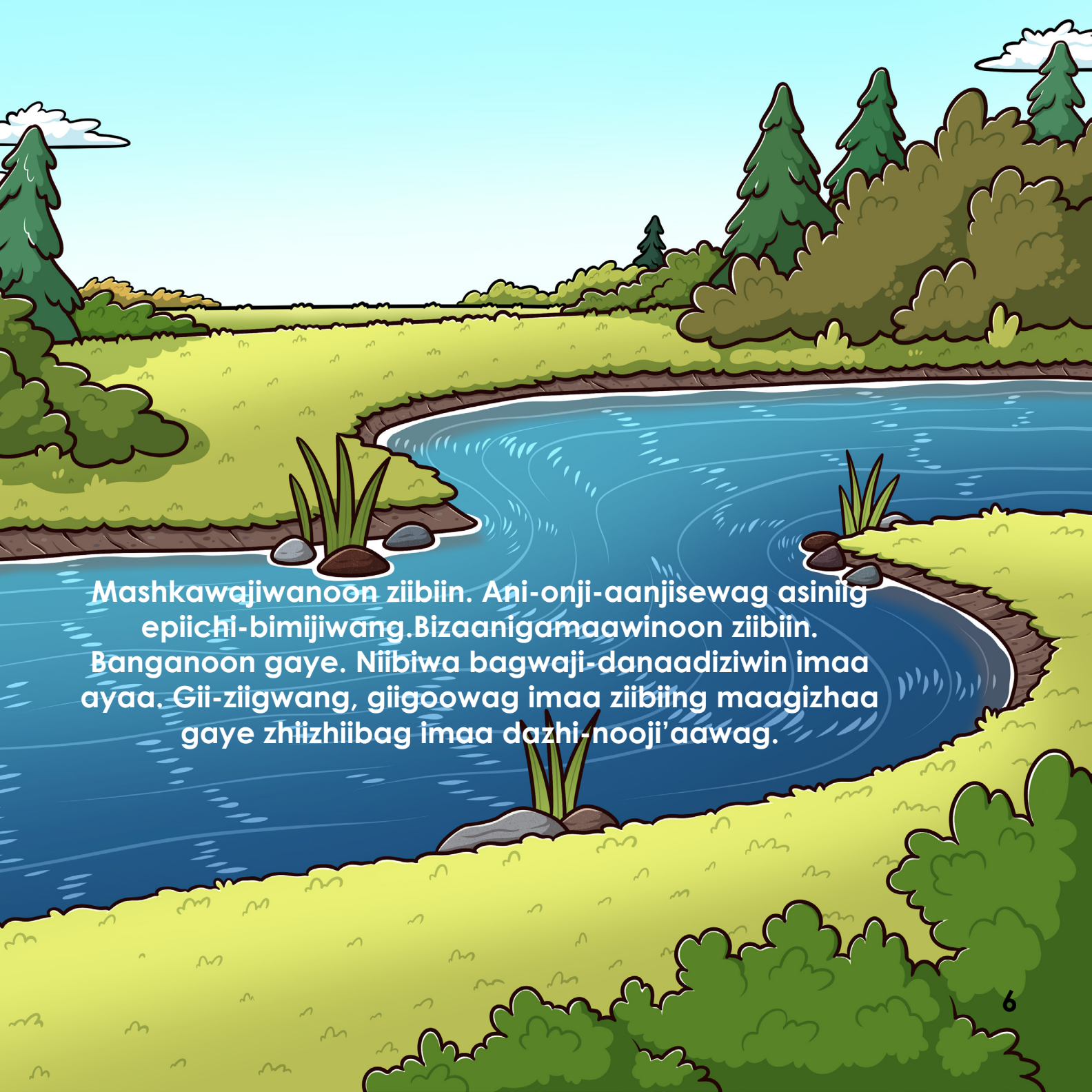


Mangibiiyaa zaaga'igan eyaag owe nibi, giigoowag,
asiniig, mashkiki, bineshiiwag, awe gaye enwed
a'maang imaa dagwiimagatoon. Gidaa-bagiz, jiimaan
gidaa-bimishkaa, gidaa-dazhi-wewebanaabii,
gidaa-bawa'am maagizhaa gidaa-babaa-ayenaab.
Maanoo asemaa gidaa-bagijige nibiikaang wii-ayaayan.



Ziibi





Mashkawajiwanoon ziibiin. Ani-onji-aanjisewag asiniig
epiichi-bimijiwang. Bizaanigamaawinoon ziibiin.
Banganoon gaye. Niibiwa bagwaji-danaadiziwin imaa
ayaa. Gii-ziigwang, giigoowag imaa ziibiing maagizhaa
gaye zhiizhiibag imaa dazhi-nooji'aawag.

Ziibiins



Aanagii-agaasing i'ziibiins, ozaamiinad imaa
bimaadiziwin. Noopiming eyaawaad
awesiinhyag odashamigonaawaa i'ziibiins
bebakaan gaa-inagamaag gii-ani-izhi-aanjiiwang.
Gii-gimiwang, gii-zoogipong, mikomiing
gaye onjise i'nibi.



Mashkiig



Daabishkoo wiikonjigemagad i'mashkiig ji-gijiwishkaag
owe nibi imaa akiing eyaag. Ozaamiinad miijim imaa
mashkiigwaabo eyaag. Gitigaanensan netaawigingin imaa
mashkiigoong niibiwa miijim odayaanaawaa.





Gaa-binawaniseg

Waadkwadoong imaa gaye wendanaamoyang onjise iwe gaa-binawaniseg. Goon, gii-gimiwang, gii-awang iwe gaye izhise. Ishpendaagod iwe gaa-binawaniseg wii-bimaadizing omaa skiing.



Nagweyaab



Ayaasinog gaa-binawaniseg, gaawiin nagweyaabiin
daa-ayaasinoon. Gimiwanaabo awe dash giizis apii
gii-niizhoo-ginigawesegin onjisewan ini nagweyaabiin.



Giiyawaninaanin

Nibi ayaa imaa giiyawing, niibiwa nibi andawendaagod
ji-bimaadizing. Gakina gegoo bemaadak nibi
andawendoomagad ji-bimaadiziimagakin.
Minjimendan ji-ganawendaman giiyaw. Nibi minikwen,
weweni ashandan, mino-gaganoonitizon gaye.





Gigiziibiigazheng



Michi-baakinigaate wenjiseg nibi
iwidi endaa'aang, misawaa
dash imaa akiing onjise.

Gii-baakinamaang nibi
wii-minikweyaang, maagizhaa
gaye wii-giziibiigiing,
“miigwech” gidaa-ikidomin
minik gii-anokiimagak. Giishpin
maazhi-giizhiganishiyan,
goji-giziibiigazhen.





Apane nibi bi-ayaa, booshke opayang gii-ayaayang.
Epiichi-ayaangwaama'angwaa bebii'ensag, gidaa
ayaangwaamitoomin gaye nibi. Giganawenimigon nibi
omaa wenji-ayaag, ayaangwaamitoon ginibiiminaan.



Aanikanootamaagewinan - Translations

1-2 Water is life/important. There are many types of water. Some we all know, like lakes and rivers. And maybe some we haven't thought of, like swamps or rainbows.

3-4 Lake

A lake is a big body of freshwater. It can contain fish, rocks, medicines, birds, sound of the loon. On a lake you can swim, paddle a canoe, fish, pick wild rice or explore. You can offer asemaa before heading out on the lake.

5-6 River

Rivers can be powerful and strong. They can change the shape of rock with its persistence. Rivers can also be calm and quiet. It is home to much wildlife. In springtime, we spear fish in the river or duck hunt.

7-8 Stream

Even though a stream is small, it holds lots of life. It nourishes all the woodland creatures as it travels from one body of water to another. The water is brought there by rain, snow and ice.

9-10 Swamp/Bog

Swamps hold lots of earth's water like a big sponge. There are so many nutrients in swamp water. The plant life that grows in swamps is nutritious.

11-12 Precipitation

Precipitation comes from the clouds/atmosphere. This can come in many forms such as snowflakes, rain, fog and mist. Precipitation is essential for life on earth.

13-14 Rainbows

Without precipitation, there would be no rainbows. Rainbows are a mix of sun and rain. The light refracts off the precipitation to make a rainbow.

15-16 Our Bodies

Our own body holds water, and needs water to live. All living things need water to live. Remember to take care of your body. Drink water, feed it well, sleep and talk nicely to yourself.

17-18 Shower/Bath

At our house, water comes out of taps but it is still from the land. When we drink tap water, or have baths or showers we can say “miigwech” for the work it does. If you’re having a bad day, try having a bath or shower.

19-20 Water has always been with us, even when we were in the womb.

Just like how we’re mindful of taking care of babies, we should also be mindful of taking care of the water. Nibi is here to take care of you, so make sure to take care of our water as well.



Anishinaabemowin Vowel	Examples	English Equivalent
a	a gim – ‘count someone!’ na ma dabi – ‘sits down’ baashkiziga n – ‘gun’	a bout
aa	aa gim – ‘snowshoe’ ma aa jaa – ‘goes away’	f ather
e	e mikwaan – ‘spoon’ a wen en – ‘who’ anishinaa e – ‘person’	café
i	i nini – ‘man’ ma wi – ‘cries’	p in
ii	ni in – ‘I’ goog ii – ‘dives’	s een
o	o zid – ‘someone’s foot’ an o kii – ‘works’ nib o – ‘dies, is dead’	o bey, bo ok
oo	oo dena – ‘town’ an oo kii – ‘hires’ go oo n – ‘snow’ bimibat oo – ‘runs along’	bo at, bo ot

**Biminizho' omagakii gii-babaa-waa-waabandang nibi
gii-gichi-apiitendaagotinig, ezhi-ozaamiinatinig gaye.
Follow frog as he explores the importance and abundance of water.**

A critical step to keeping Anishinaabemowin alive is through hearing it spoken, helping the sounds of the language move from the speaker to the learner.

This book is designed to provide both speakers and non-speakers with the ability to pass Anishinaabemowin onto learners.

The translations in the book give caregivers the ability to practice and to read this story to children in Anishinaabemowin.

Waking Up Ojibwe - Anishinaabemodaa, is an Ontario Ministry of Education sponsored partnership between the Rainy River District School Board, SayITFirst, and Seven Generations Education Institute with support of the ten local Anishinaabe Nations to assist in the resurgence of Anishinaabemowin for individuals and communities.

Each book in this series has audio & video support.

These resources can be found on our website:
www.anishinaabemodaa.ca or wakingupojibwe.ca

